

comorbidity (comorbilidad)

Término

Término

comorbidity

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Médico Cirujano (422)

Temática

Patología

Definición del término

the condition of having two or more diseases at the same time.

Fuente / Autor (del término)

National Cancer Institute. (2022). Dictionary of Cancer Terms.

<https://www.cancer.gov/publications/dictionaries/cancer-terms/def/comorbidity>

Contexto del término

A literature search was carried out to identify and summarize the existing information on causes and consequences of comorbidity of chronic somatic diseases. A selection of 82 articles met our inclusion criteria. Very little work has been done on the causes of comorbidity. On the other hand, much work has been done on consequences of comorbidity, although comorbidity is seldom the main subject of study. We found comorbidity in general to be associated with mortality, quality of life, and health care.

Fuente / Autor (del contexto)

Gijssena, R., Hoeymans, N., Schellevis, F. G., Ruwaard, D., Satariano, W. A., & den Bosad Geertrudis A. M., V. (2001). Causes and consequences of comorbidity: A review. *Journal of Clinical Epidemiology*, 54(7), 661–674. <https://www.sciencedirect.com/science>

Español

Equivalente en español

comorbilidad

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

multimorbilidad, morbilidad asociada

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

coexistencia de dos o más patologías médicas o procesos patológicos no relacionados.

Fuente / Autor (del término en español)

MOSBY. (2003). Diccionario Mosby de Medicina, Enfermería y Ciencias de la Salud. Elsevier.

Contexto del término en español

En otro orden de ideas, informó que en la población hay personas con enfermedad COVID-19 de forma leve que pueden ser asintomáticos, y otro grupo que desarrolla la enfermedad grave y pueden llegar a ser hospitalizados, algunos más críticos necesitarán ventilación mecánica y algunos de estos pueden fallecer.

Señaló que cerca de 30 millones de derechohabientes en el IMSS padecen alguna comorbilidad que los hace vulnerables y tienen mayor riesgo de desarrollar enfermedad grave, “entre ellos se encuentran aquellos que tienen obesidad, hipertensión, diabetes, algunas enfermedades que los llevan a la inmunosupresión y otras que disminuyen la capacidad del organismo”.

Fuente / Autor (del contexto en español)

IMSS. (2020). Diseña IMSS calculadora para evaluar nivel de gravedad a la salud en caso de padecer COVID-19. Instituto Mexicano del Seguro Social.
<http://www.imss.gob.mx/prensa/archivo/202005/259>

Multimedia

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=b1tiClvnQII>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

Unidad Focus. (2022). ¿Qué es la COMORBILIDAD?, ¿Qué significa tener un TRASTORNO COMÓRBIDO? Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=b1tiClvnQII>

Notas para la traducción**Comentarios**

Algunos autores señalan que existen algunas diferencias entre el término "comorbilidad" y "multimorbilidad", por lo que es apropiado que el traductor revise el contexto antes de usarlos indistintamente. Ambos se refieren a la existencia de dos o más enfermedades (o trastornos) en un mismo individuo; sin embargo, a diferencia de la comorbilidad, la multimorbilidad no necesita de la existencia de una enfermedad índice que preceda temporal y causalmente a las demás patologías. Por su parte, el término "comorbilidad" se puede usar como el estado de existencia general otras patologías (por ejemplo, comorbilidad de la diabetes) o se puede emplear el término en plural para referirse a las condiciones clínicas asociadas (por ejemplo, comorbilidades por Covid 19). En cuanto al uso equivalente "morbilidad asociada", al igual que "multimorbilidad", este debe ser restringido. El término morbilidad se refiere tanto a la presentación de enfermedades y síntomas como a los problemas médicos de un tratamiento, por lo que no en todos los casos hace referencia a "comorbilidad". Finalmente, es importante recalcar que este término también se usa en el campo de la salud mental.